

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 477
05/07/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Richtlinien zur Einschränkung der
Lichtverschmutzung und zur
Energieeinsparung bei öffentlichen
Außenbeleuchtungsanlagen

Oggetto:

Criteri per il contenimento dell'inquinamento
luminoso e per il risparmio energetico negli
impianti di illuminazione esterna pubblica

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Der Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht vor, dass *„das Land Südtirol die Vorbeugung und die Einschränkung der Lichtverschmutzung und damit die Energieeinsparung zum Schutz und zur Aufwertung der Umwelt sowie zur Wahrung des ökologischen Gleichgewichts und zum Schutz der Gesundheit der Bürger fördert.“*

Die Einschränkung der Lichtverschmutzung und die entsprechende Energieeinsparung sind Teil der energiepolitischen Ziele, die in der Klimastrategie Südtirol – Energie 2050 verankert sind.

Mit Artikel 26 des Landesgesetzes vom 11. Januar 2022, Nr. 1, wurden die Absätze 4 und 5 dem Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, „Maßnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsverfahren und Raumordnung“ hinzugefügt.

Die Absätze 3 und 4 des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 sehen vor, dass die Landesregierung die Richtlinien zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und zur Energieeinsparung der öffentlichen Außenbeleuchtungsanlagen erlässt.

Mit Beschluss Nr. 2057 vom 30. Dezember 2011 wurden die technischen Richtlinien gemäß Absatz 3 des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 genehmigt. Diese werden nun mit den vorliegenden Richtlinien ersetzt.

Gemäß obgenanntem Absatz 3 des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 werden mit vorliegendem Beschluss die technischen Richtlinien für den Bau neuer Anlagen zur öffentlichen Außenbeleuchtung und für die stufenweise Anpassung bereits bestehender öffentlicher Außenbeleuchtungsanlagen festgelegt.

Gemäß obgenanntem Absatz 4 des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 werden mit vorliegendem Beschluss die technischen Richtlinien zur Abschaltung der Beleuchtung von Schildern, selbstleuchtenden Schildern und Schriften, jeder Art von dekorativer Beleuchtung, der Schaufensterbeleuchtung sowie von Bau- und Kunstdenkmälern während der Nachtstunden festgelegt. Die Richtlinien sehen vor, dass die Beleuchtung zwischen 23.00 und 6.00 Uhr ausgeschaltet sein muss, mit Ausnahme der zu jenen

L'articolo 1 della legge provinciale del 21 giugno 2011, n. 4, e successive modifiche, prevede che *“la Provincia autonoma di Bolzano promuove la prevenzione e il contenimento dell'inquinamento luminoso e il conseguente risparmio energetico ai fini della conservazione e valorizzazione dell'ambiente nonché degli equilibri ecologici e della tutela della salute dei cittadini.”*

Il contenimento dell'inquinamento luminoso, e il conseguente risparmio energetico, fanno parte degli obiettivi della politica energetica fissati nella Strategia per il Clima – Energia Alto Adige 2050.

L'articolo 26 della legge provinciale 11 gennaio 2021, n. 1, ha inserito i commi 4 e 5 all'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, “Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo ed urbanistica”.

I commi 3 e 4 dell'articolo 1 della legge provinciale n. 4/2011 prevedono che la Giunta provinciale fissi con deliberazione i criteri per il contenimento dell'inquinamento luminoso e per il risparmio energetico negli impianti di illuminazione esterna pubblica.

Con deliberazione n. 2057 del 30 dicembre 2011 furono approvati i criteri tecnici di cui al comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale n. 4/2011. Questi vengono ora sostituiti con i presenti criteri.

In attuazione del succitato comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale n. 4/2011, la presente deliberazione fissa i criteri tecnici per la realizzazione dei nuovi impianti di illuminazione esterna pubblica nonché per il graduale adeguamento degli impianti pubblici esistenti.

In attuazione del succitato comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale n. 4/2011, la presente deliberazione fissa i criteri tecnici per lo spegnimento dell'illuminazione delle insegne, delle insegne e scritte dotate di illuminazione propria, di qualsiasi tipo di illuminazione decorativa, dell'illuminazione delle vetrine di esposizione nonché dei beni architettonici e artistici nelle ore notturne. I criteri prevedono lo spegnimento dell'illuminazione tra le ore 23.00 e le ore 6.00, con l'eccezione delle

Uhrzeiten geöffneten Tätigkeiten und der aufgelisteten Ausnahmefälle.

Der Entwurf dieser Richtlinien wurde allen Interessensvertretern vorgestellt. Dazu sind Stellungnahmen und Vorschläge eingereicht worden, die sorgfältig sowohl in technischer Hinsicht als auch auf ihre Umsetzbarkeit überprüft worden sind. Einige Vorschläge sind in den Richtlinien aufgenommen worden.

Absatz 5 des Artikels 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 sieht vor, dass bei Nichteinhaltung der Richtlinien laut Absatz 4 zur Abschaltung der Beleuchtung von Schildern und Schriften, jeder Art von dekorativer Beleuchtung, der Schaufensterbeleuchtung sowie von Bau- und Kunstdenkmälern während der Nachtstunden, die Gemeinde eine Mahnung ausstellt und bei Nichtbeachtung der Mahnung eine Strafe von mindestens 500,00 Euro bis höchstens 1.500,00 Euro verhängt.

Der Rat der Gemeinden hat mit Mitteilung vom 21. Juni 2022, Prot. Nr. 0003669 ein positives Gutachten mit Bemerkung zu Artikel 4 und Bedingung zu Artikel 11 der vorgeschlagenen Richtlinien abgegeben.

Die Bemerkung zu Artikel 4 kann angenommen werden.

Die Bedingung zu Artikel 11 kann teilweise angenommen werden, indem im Artikel 8, Absatz 2, für die Abschaltspflicht der Weihnachtsbeleuchtung eine Übergangsfrist von drei Jahren vorgesehen wird, jedoch nur für jene, die an die Straßenbeleuchtung angeschlossen ist.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1) Die technischen Richtlinien gemäß den Absätzen 3 und 4 des Artikels 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, in geltender Fassung, laut Anlage, die

attività aperte a detti orari e delle deroghe elencate.

La proposta dei criteri è stata presentata a tutte le parti interessate. Sono pervenute prese di posizione e proposte che sono state valutate attentamente sia dal punto di vista tecnico che sotto il profilo dell'attuazione. Alcune proposte sono state recepite e inserite nei criteri.

Il comma 5 dell'articolo 1 della legge provinciale n. 4/2011 prevede che, in caso di inosservanza delle disposizioni di cui al comma 4 riguardante lo spegnimento notturno dell'illuminazione delle insegne, delle insegne e scritte dotate di illuminazione propria, di qualsiasi tipo di illuminazione decorativa, l'illuminazione delle vetrine di esposizione nonché dei beni architettonici e artistici nelle ore notturne, il comune procede alla diffida. In caso di inottemperanza alla diffida, il comune applica sanzioni amministrative da un minimo di 500,00 euro a un massimo di 1.500,00 euro.

Il Consiglio dei Comuni, con comunicazione del 21 giugno 2022, prot. n. 0003669, ha espresso parere positivo con osservazione all'articolo 4 e con una condizione per l'articolo 11 dei criteri proposti.

L'osservazione all'articolo 4 può essere accolta.

La condizione posta in merito all'articolo 11 può essere parzialmente accolta, prevedendo all'articolo 8, comma 2, un periodo transitorio di tre anni per l'obbligo di spegnimento limitato all'illuminazione natalizia collegata all'illuminazione stradale.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1) Sono approvati, in attuazione dei commi 3 e 4 dell'articolo 1 della legge provinciale del 21 giugno 2011, n. 4 e successive modifiche, i criteri tecnici di cui all'allegato, che costituisce

Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.

2) Der Beschluss der Landesregierung Nr. 2057 vom 30. Dezember 2011 ist widerrufen.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region im Sinne des Artikels 1, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4 in geltender Fassung und im Sinne des Artikels 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da es sich um einen Verwaltungsakt handelt, der an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

parte integrante della presente deliberazione.

2) È revocata la deliberazione della Giunta provinciale n. 2057 del 30 dicembre 2011.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge provinciale del 21 giugno 2011, n. 4 e successive modifiche e ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, poiché si tratta di atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Richtlinien zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und zur Energieeinsparung bei öffentlichen Außenbeleuchtungsanlagen

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Gemäß Artikel 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 21. Juni 2011 in geltender Fassung werden die Richtlinien für den Bau neuer Anlagen zur öffentlichen Außenbeleuchtung sowie für die stufenweise Anpassung bereits bestehender öffentlicher Außenbeleuchtungsanlagen festgelegt.
2. Gemäß Artikel 1, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 21. Juni 2011 in geltender Fassung werden die Richtlinien für die Abschaltung der Beleuchtung von Schildern, selbstleuchtenden Schildern und Schriften, jeder Art von dekorativer Beleuchtung, der Schaufensterbeleuchtung sowie von Bau- und Kunstdenkmälern während der Nachtstunden festgelegt. Beleuchtungsanlagen jeder Art zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit und der öffentlichen Dienste sind von den Bestimmungen zur Abschaltung während der Nachtstunden gemäß der Artikel 7, 8 und 9 dieser Richtlinie ausgenommen.

Artikel 2

Ziele

1. Die Ziele dieser Richtlinien sind:
 - a) die Verbesserung der Energieeffizienz der Außenbeleuchtungsanlagen;
 - b) die Reduzierung der Lichtverschmutzung;
 - c) die Regelung der Ausschaltzeiten und der Leuchtdichte der Außenbeleuchtungsanlagen;
 - d) der Schutz des Wohlbefindens der Bevölkerung und die Wahrung der Biorhythmen von Pflanzen und Tieren;
 - e) der Schutz der Umwelt und des ökologischen Gleichgewichts sowie die Wahrung des natürlichen

Criteri per il contenimento dell'inquinamento luminoso e per il risparmio energetico negli impianti di illuminazione esterna pubblica

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4 e successive modifiche sono definiti i criteri per la realizzazione di nuovi impianti di illuminazione esterna pubblica nonché per il graduale adeguamento degli impianti di illuminazione esterna pubblica esistenti.
2. Ai sensi dell'articolo 1, comma 4 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4 e successive modifiche sono definiti i criteri per lo spegnimento dell'illuminazione delle insegne, delle insegne e scritte dotate di illuminazione propria, di qualsiasi tipo di illuminazione decorativa, l'illuminazione delle vetrine di esposizione nonché dei beni architettonici e artistici nelle ore notturne. È esclusa dalle regolamentazioni sugli orari di spegnimento di cui agli articoli 7, 8 e 9 dei presenti criteri, qualsiasi tipologia di illuminazione per la sicurezza pubblica e per i servizi pubblici.

Articolo 2

Obiettivi

1. Gli obiettivi dei presenti criteri sono:
 - a) il miglioramento dell'efficienza energetica degli impianti di illuminazione esterna;
 - b) la riduzione dell'inquinamento luminoso;
 - c) la regolamentazione dell'orario di spegnimento e della luminanza dell'illuminazione esterna;
 - d) la tutela del benessere della popolazione e la salvaguardia dei bioritmi di piante e animali;
 - e) la tutela dell'ambiente e degli equilibri ecologici e la salvaguardia del cielo notturno.

Nachthimmels.

- f) die Umsetzung von Maßnahmen des Klimaplan Energie - Südtirol - 2050.

- f) l'attuazione di misure del Piano Clima Energia - Alto Adige - 2050.

Artikel 3

Definitionen

1. Für die Anwendung dieser Richtlinien gelten die folgenden Definitionen:
 - a) Öffentliche Außenbeleuchtung: alle Außenbeleuchtungsanlagen, die mit künstlichem Licht betrieben werden. Dazu gehören auch Sportgebiete, Leuchtschilder, dekorative Beleuchtung, Beleuchtung von Gebäuden, Beleuchtung von Schaufenstern sowie Beleuchtung von Bau- und Kunstdenkmälern.
 - b) Lichtverschmutzung: jede Art von künstlicher Lichtstrahlung außerhalb der Bereiche, für welche sie bestimmt ist, insbesondere in Himmelsrichtung.
 - c) Straßenbeleuchtung: jede Außenbeleuchtungsanlage, die für die Beleuchtung von Verkehrsflächen für zu Fuß gehende Personen und Fahrzeuge, von Parkplätzen und von Parkanlagen bestimmt ist, unabhängig davon, ob sich diese im Eigentum einer juristischen oder natürlichen Person befindet.
 - d) Lichtquelle: elektrisches Gerät zur Lichterzeugung.
 - e) Leuchte: ein Gerät, welches das von einer oder mehreren Lichtquellen ausgestrahlte Licht verteilt, einschließlich aller für die Halterung, die Befestigung und den Schutz der Lichtquellen notwendigen Teile.
 - f) Voll abgeschirmte Leuchte (full-cut-off): Leuchte, welche so gebaut und ausgerichtet ist, dass sie das Licht ausschließlich nach unten strahlt und deren Lichtintensität, bei gleichen oder größeren Winkeln als 90° zur Senkrechten, maximal 0,49 cd pro 1000 Lumen beträgt.
 - g) Beleuchtungsanlage: Anlage, die aus einer oder mehrerer Leuchten besteht.
 - h) Leuchtschild: ein Informationsbereich für die Öffentlichkeit, der für die

Articolo 3

Definizioni

1. Per l'attuazione dei presenti criteri si applicano le seguenti definizioni:
 - a) Illuminazione esterna pubblica: tutti gli impianti di illuminazione esterna con luce artificiale. Sono compresi anche le aree sportive, insegne luminose, illuminazione decorativa, illuminazione di edifici, illuminazione delle vetrine di esposizione, nonché l'illuminazione dei beni architettonici e artistici.
 - b) Inquinamento luminoso: ogni forma di irradiazione di luce artificiale al di fuori delle aree a cui essa è funzionalmente dedicata e in particolar modo verso la volta celeste.
 - c) Illuminazione stradale: ogni impianto di illuminazione esterna destinato all'illuminazione di aree per il transito di pedoni e veicoli, di parcheggi e parchi, indipendentemente da chi sia il soggetto giuridico o la persona fisica proprietaria.
 - d) Sorgente luminosa: apparecchio elettrico che emette luce.
 - e) Apparecchio di illuminazione: apparecchio che distribuisce la luce emessa da una o più sorgenti luminose e include tutte le parti necessarie per sostenere, fissare e proteggere le sorgenti luminose.
 - f) Apparecchio totalmente schermato (full-cut-off): apparecchio di illuminazione realizzato ed orientato in modo tale da diffondere la luce esclusivamente verso il basso, con un'intensità luminosa non superiore a 0,49 candele per 1000 lumen, per angoli maggiori o uguali a 90° rispetto alla verticale.
 - g) Impianto di illuminazione: impianto composto da uno o più apparecchi di illuminazione.
 - h) Insegna luminosa: spazio, visibile nelle ore notturne, con informazioni per

Werbung oder Kommunikation von Dienstleistungen und Produkten bestimmt ist und der nachts sichtbar ist, weil er durch eine Anlage mit künstlichem Licht beleuchtet wird oder über eigene Beleuchtung verfügt.

Leuchtschilder, die für den nächtlichen Einsatz unverzichtbar sind, wie z. B. Schilder für den Straßenverkehr, die öffentliche Sicherheit, medizinische Einrichtungen und Apotheken sowie für Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel und für Einrichtungen der Sicherheitskräfte, sind von dieser Definition ausgenommen.

l'utenza destinato alla comunicazione o promozione di servizi e prodotti, poiché illuminato da luce artificiale tramite un impianto predisposto oppure dotato di illuminazione propria.

Le insegne luminose di indispensabile uso notturno, quali ad esempio le insegne per la segnaletica stradale, per la sicurezza pubblica, per le strutture mediche e farmacie, nonché per le fermate dei mezzi di trasporto pubblici e per le strutture delle forze dell'ordine sono escluse dalla presente definizione.

- | | |
|---|---|
| <p>i) Leuchtdichte: "L" ist das Verhältnis der von einer Lichtquelle in eine bestimmte Richtung abgestrahlte Lichtintensität zur Fläche der emittierenden äußeren Oberfläche der Lichtquelle.</p> <p>l) Schaufenster: verglaste Strukturen, in denen Waren oder Dienstleistungen angeboten bzw. beworben werden. Unter diese Definition fallen auch die Innenräume von Geschäften und von Baueinheiten, in denen eine wirtschaftliche Tätigkeit ausgeübt wird und die von außen durch die zuvor genannten verglasten Strukturen einzusehen sind.</p> <p>m) Lichtplan: Plan für die Anpassung bestehender Außenbeleuchtungsanlagen an die Bestimmungen dieser Richtlinien sowie an die geltenden Bestimmungen.</p> <p>n) Lichttechnisches Projekt: Projekt, das von einem befähigten Techniker/einer befähigten Technikerin, der bzw. die in der Berufsliste eingetragen ist, ausgearbeitet wird. Es enthält die graphischen Unterlagen, einen technischen Bericht, der die Einhaltung dieser Richtlinien und anderer geltenden Normen nachweist, sowie die technischen Unterlagen der zu verwendenden Leuchten und Leuchtmittel.</p> <p>o) Mindestumweltkriterien (MUK): Kriterien im Sinne der Dekrete vom 27. September 2017 und vom 28. März 2018 des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz.</p> <p>p) Fußweg: Bereiche oder Wege, die ausschließlich für zu Fuß gehende Personen bestimmt sind und in deren unmittelbarer Nähe kein Fahrzeugverkehr möglich ist.</p> | <p>i) Luminanza: "L" è il rapporto fra l'intensità luminosa emessa da una sorgente in una direzione assegnata e l'area della superficie esterna della sorgente luminosa emittente.</p> <p>l) Vettrine di esposizione: strutture vetrate che espongono o promuovono merci o servizi. Sono inclusi in questa definizione i locali interni di negozi o di unità immobiliari in cui viene esercitata attività economica visibili dall'esterno tramite le suddette strutture vetrate.</p> <p>m) Piano luce: piano per l'adeguamento degli impianti di illuminazione esterna esistenti alle disposizioni dei presenti criteri, nonché alle normative vigenti.</p> <p>n) Progetto illuminotecnico: progetto elaborato da un tecnico abilitato/una tecnica abilitata iscritto/iscritta all'albo professionale, contenente sia i documenti grafici, sia la relazione tecnica che dimostri la conformità ai presenti criteri e ad altre norme vigenti, nonché i documenti tecnici riguardanti gli apparecchi di illuminazione e le sorgenti luminose da utilizzare.</p> <p>o) Criteri ambientali minimi (CAM): criteri di cui ai Decreti del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 27 settembre 2017 e del 28 marzo 2018.</p> <p>p) Via pedonale: area o via destinata esclusivamente al transito di pedoni, ove non sia possibile il transito di veicoli nelle immediate vicinanze.</p> |
|---|---|

- q) Farbwiedergabeindex (CRI): der Farbwiedergabeindex (Color Rendering Index) ist ein Indikator dafür, wie gut eine Lichtquelle das farbliche Aussehen der unter ihr betrachteten Objekte bewahrt.
- r) Projektionsscheinwerfer (Skybeamer): Leuchten jeglicher Art, die fixe oder rotierende Lichtstrahlen in Richtung des Himmels projizieren. Von dieser Definition ausgenommen sind Leuchten, welche die Bestimmungen des Artikels 8 einhalten.

- q) Indice di resa cromatica (CRI): l'indice di resa cromatica (Color Rendering Index) è un indicatore di quanto una sorgente luminosa preserva l'apparenza cromatica degli oggetti osservati sotto di essa.
- r) Proiettori di fasci luminosi (skybeamer): apparecchio di illuminazione di qualsiasi tipo, che proietta fasci di luce, fissi o roteanti, in direzione del cielo. Sono esclusi da questa definizione gli apparecchi di illuminazione che rispettano le disposizioni di cui all'articolo 8.

Artikel 4

Lichtplan

1. Gemäß Artikel 1, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4 in geltender Fassung, muss jede Gemeinde mit einem Lichtplan ausgestattet sein.

Um die Verbräuche der Außenbeleuchtung auf Gemeindeebene zu überwachen, müssen die Gemeinden alle zwei Jahre dem Amt für Energie und Klimaschutz die diesbezüglichen Daten mittels der dafür vorgesehenen Softwareanwendung übermitteln.

2. Die Betreiber oder Eigentümer von Außenbeleuchtungsanlagen, mit Ausnahme der Gemeinden, mit mehr als 100 Leuchten müssen einen Lichtplan erstellen.
3. Die Lichtpläne müssen dem Amt für Energie und Klimaschutz übermittelt werden und sind eine Voraussetzung für die Gewährung eventueller Landesbeiträge.
4. Der Lichtplan besteht aus:
 - a) Bestanderhebung der Anlagen.
 - b) Aktionsplan mit den Maßnahmen zur Anpassung der Anlagen.
5. Die Betreiber oder Eigentümer von Außenbeleuchtungsanlagen laut Absatz 2 müssen innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieser Richtlinien den Lichtplan erstellen und dem zuständigen Landesamt zu übermitteln.

Articolo 4

Piano luce

1. Ai sensi dell'articolo 1, comma 3 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4 e successive modifiche ogni comune deve essere in possesso di un piano luce.

Ogni due anni per monitorare i consumi dell'illuminazione esterna su base comunale, i comuni devono trasmettere i rispettivi dati all'Ufficio Energia e tutela del clima tramite l'applicazione telematica dedicata.

2. I gestori o proprietari di impianti di illuminazione esterna, esclusi i comuni, con più di 100 apparecchi di illuminazione, devono redigere un piano luce.
3. I piani luce devono essere inviati all'Ufficio Energia e tutela del clima e sono un presupposto per la concessione di eventuali contributi provinciali.
4. Il piano luce comprende:
 - a) Censimento degli impianti dello stato di fatto.
 - b) Piano di intervento contenente le misure di adeguamento degli impianti.
5. I gestori o proprietari di impianti di illuminazione esterna di cui al comma 2 devono elaborare ed inoltrare il piano luce al competente ufficio provinciale entro un anno a partire dalla data di entrata in vigore dei presenti criteri

Artikel 5

Straßenbeleuchtung

1. Für Straßenbeleuchtungsanlagen gelten folgende technische Bestimmungen:
 - a) Die Leuchten müssen voll abgeschirmt (full-cut-off) sein.
 - b) Die Farbtemperatur neu installierter Lichtquellen darf 3000 K nicht überschreiten.
In Fällen, in denen die öffentliche Sicherheit gewährleistet werden muss, kann von dieser Bestimmung abgewichen werden, wobei auch der Einbau von Lichtquellen mit einer Farbtemperatur von bis zu 4000 K zulässig ist. Die Wahl einer höheren Farbtemperatur als 3000 K muss jedoch im Beleuchtungsprojekt begründet werden.
 - c) Lichtquellen, welche ab Inkrafttreten der vorliegenden Richtlinien ausgetauscht oder neu eingebaut werden, müssen mit einer Vorrichtung zur Reduzierung des Lichtstroms ausgestattet sein.
 - d) Falls es die Sicherheitsbedingungen für die Benutzer/die Benutzerinnen und die technische Funktionalität der Leuchten zulassen, muss die Beleuchtungsanlage den Lichtstrom zwischen 23:00 und 6:00 Uhr um mindestens 50 % reduzieren.
 - e) Für Eingriffe, welche mehr als 10 Leuchten betreffen, muss ein lichttechnisches Projekt erstellt werden.
 - f) Laut Vorgabe der MUK dürfen die durchschnittlichen beibehaltenen Leuchtdichten des Projekts oder die durchschnittlichen beibehaltenen Beleuchtungsstärken des Projekts die in den maßgeblichen technischen Normen für den betreffenden Bereich vorgeschriebenen Mindestanforderungen um nicht mehr als 20% überschreiten.
 - g) Neu installierte Beleuchtungsanlagen für Fußwege müssen mit Bewegungsmeldern oder Sensoren ausgestattet sein, die das Einschalten der Anlagen in Abhängigkeit der vorbeigehenden Personen steuern.
2. Die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen dieses Artikels muss spätestens bei der nächsten außerordentlichen Wartung erfolgen.
Davon ausgenommen sind Straßenbeleuchtungsanlagen, die bereits

Articolo 5

Illuminazione stradale

1. Per gli impianti di illuminazione stradale sono da osservare le seguenti norme tecniche:
 - a) Gli apparecchi di illuminazione devono essere totalmente schermati (full-cut-off).
 - b) La temperatura di colore delle sorgenti luminose di nuova installazione non deve superare i 3000 K.
Si può derogare da tale disposizione per casistiche in cui sia necessario garantire la sicurezza pubblica, ove è consentita anche l'installazione di sorgenti luminose con temperatura di colore fino a 4000 K. La scelta di temperature di colore superiori ai 3000 K deve essere tuttavia motivata nel progetto illuminotecnico.
 - c) Le sorgenti luminose, che vengono sostituite o di nuova installazione a partire dal momento dall'entrata in vigore dei presenti criteri, dovranno essere provviste di dispositivo di riduzione del flusso luminoso.
 - d) Se le condizioni di sicurezza degli utenti e le funzionalità tecniche degli apparecchi di illuminazione lo consentono, l'impianto di illuminazione deve ridurre l'emissione di flusso luminoso tra le ore 23:00 e le ore 6:00 di almeno il 50%.
 - e) Per interventi che coinvolgano più di 10 apparecchi di illuminazione deve essere elaborato un progetto illuminotecnico.
 - f) Ai sensi delle indicazioni dei CAM le luminanze medie mantenute di progetto ovvero gli illuminamenti medi mantenuti di progetto non dovranno superare del 20% i livelli minimi previsti dalle norme tecniche di riferimento in funzione dell'ambito considerato.
 - g) Gli impianti di illuminazione di nuova installazione di vie pedonali devono essere provvisti di rilevatori di presenza o di sensori che controllano l'accensione degli impianti in base al passaggio dei pedoni.
2. L'adeguamento degli impianti alle disposizioni di cui al presente articolo deve avvenire al più tardi con la prima manutenzione straordinaria.
Sono esclusi gli impianti di illuminazione stradale che sono già stati adeguati ai

gemäß Beschluss der Landesregierung vom 30. Dezember 2011, Nr. 2057 angepasst wurden.

3. Die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen laut Buchstabe g) dieses Absatzes muss spätestens innerhalb 2030 erfolgen, falls technisch und wirtschaftlich vertretbar und sofern die Sicherheitsbedingungen gewährleistet sind.

sensi della Deliberazione di Giunta provinciale del 30 dicembre 2011, n. 2057.

3. L'adeguamento degli impianti alle disposizioni di cui al presente comma, lettera g) deve avvenire entro il 2030, se tecnicamente ed economicamente sostenibile e se sono garantite la condizioni di sicurezza.

Artikel 6

Sportgebiete

1. Für die Beleuchtung von Sportgebieten, Skipisten und anderen Pisten für Wintersportaktivitäten gelten folgende technische Bestimmungen:
 - a) Die Leuchten müssen nach oben abgeschirmt sein.
 - b) Die Farbtemperatur der verwendeten Leuchten darf 3000 K nicht überschreiten. In begründeten Fällen können Leuchten mit einer Farbtemperatur von bis zu 4000 K und bei speziellen Anforderungen wie für Fernsehaufnahmen größer als 4000 K verwendet werden.
 - c) Die Scheinwerfer müssen asymmetrisch und so ausgerichtet sein, dass nur die genutzten Flächen beleuchtet werden.
In Sportgebieten, für welche auch Fernsehaufnahmen vorgesehen sind, können auch symmetrische Scheinwerfer und Scheinwerfer mit konzentriertem Licht verwendet werden. Diese müssen auf jeden Fall so abgeschirmt sein, dass eine Streuung des Lichtes außerhalb der zu beleuchtenden Fläche vermieden wird.
 - d) Es müssen Systeme zur Leistungsreduzierung je nach Aktivitäten eingesetzt werden.
 - e) Die Beleuchtung der Einrichtungen, Anlagen und Sportstätten muss am Ende der Aktivitäten ausgeschaltet werden.
2. Die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen dieses Artikels muss spätestens bei der nächsten außerordentlichen Wartung erfolgen.

Artikel 7

Beleuchtung der Schaufenster

1. Die Beleuchtung der Schaufenster muss zwischen 23:00 und 6:00 Uhr

Articolo 6

Aree sportive

1. Per l'illuminazione di aree sportive, piste da sci o altri sport invernali sono da rispettare le seguenti norme tecniche:
 - a) Gli apparecchi di illuminazione devono essere schermati verso l'alto.
 - b) La temperatura di colore degli apparecchi di illuminazione non deve superare i 3000 K. In casi motivati possono essere utilizzati apparecchi con temperatura di colore fino a 4000 K e per situazioni con requisiti speciali come le riprese televisive possono essere superati i 4000 K.
 - c) I proiettori devono essere di tipo asimmetrico e devono essere orientati in modo tale da impedire la dispersione di luce al di fuori dell'area da illuminare.
Per aree sportive ove siano previste anche riprese televisive è consentito utilizzare proiettori simmetrici e proiettori a luce concentrata. Questi devono in ogni caso essere dotati di schermature per evitare la dispersione della luce al di fuori dell'area da illuminare.
 - d) Devono essere utilizzati appositi sistemi di riduzione di potenza in relazione alle differenti attività.
 - e) L'illuminazione di strutture, impianti e aree sportive va spenta al termine delle attività.
2. L'adeguamento degli impianti alle disposizioni di cui al presente articolo deve avvenire al più tardi con la prima manutenzione straordinaria.

Articolo 7

Illuminazione di vetrine di esposizione

1. L'illuminazione delle vetrine deve essere spenta tra le ore 23:00 e le ore 6:00, con

ausgeschaltet werden. Ausgenommen sind Schaufenster für wirtschaftliche Tätigkeiten, die während dieser Uhrzeit geöffnet sind, bei denen das Ausschalten bis zur Schließung verschoben bzw. das Einschalten auf den Tätigkeitsbeginn vorgezogen werden kann.

2. Die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen dieses Artikels muss innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten der vorliegenden Richtlinien erfolgen.

Artikel 8

Dekorative Beleuchtung, Beleuchtung von Gebäuden und von Bau- und Kunstdenkmälern

1. Für jede Art von dekorativer Beleuchtung, Beleuchtung von Gebäuden und von Bau- und Kunstdenkmälern gelten folgende technische Bestimmungen:
 - a) Die Beleuchtung muss zwischen 23:00 und 6:00 Uhr ausgeschaltet werden. Ausgenommen ist die Beleuchtung für wirtschaftliche Tätigkeiten, die während dieser Uhrzeit geöffnet sind, bei denen das Ausschalten bis zur Schließung verschoben bzw. das Einschalten auf den Tätigkeitsbeginn vorgezogen werden kann. Diese Ausnahme kann für Beherbergungsbetriebe nicht angewandt werden.
 - b) Bei der Beleuchtung von Gebäuden sowie von Bau- und Kunstdenkmälern darf die Leuchtdichte der beleuchteten Flächen nicht mehr als 2 cd/m² betragen.
 - c) Die Farbtemperatur neu installierter Lichtquellen darf 3000 K nicht überschreiten.
 - d) Neu installierte Lichtquellen für dekorative Beleuchtung, Beleuchtung von Gebäuden und von Bau- und Kunstdenkmälern müssen einen Farbwiedergabeindex CRI größer als 80 aufweisen.
 - e) Das Licht der Lichtquellen muss innerhalb des zu beleuchtenden Bereichs bleiben. Bei der Beleuchtung von Gebäuden von unten nach oben dürfen die Außenwände nur bis zu einem Meter unter dem Dachsockel beleuchtet werden.
2. Die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen dieses Artikels muss innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten der vorliegenden Richtlinien erfolgen. Die Weihnachtsbeleuchtung, die an die

l'eccezione dell'illuminazione delle vetrine di attività aperte in tale fascia oraria, per le quali lo spegnimento può essere posticipato al momento della chiusura ovvero l'accensione anticipata al momento dell'apertura.

2. L'adeguamento degli impianti esistenti alle disposizioni di cui al presente articolo deve avvenire entro un anno dall'entrata in vigore dei presenti criteri.

Articolo 8

Illuminazione a scopo decorativo, illuminazione di edifici e di beni architettonici e artistici

1. Per qualsiasi tipo di illuminazione a scopo decorativo, di edifici e di beni architettonici ed artistici sono da osservare le seguenti norme tecniche:
 - a) L'illuminazione deve essere spenta tra le ore 23:00 e le ore 6:00, con l'eccezione dell'illuminazione di attività aperte in tale fascia oraria, per le quali lo spegnimento può essere posticipato al momento della chiusura ovvero l'accensione anticipata al momento dell'apertura. L'eccezione non è applicabile alle strutture ricettive.
 - b) Per edifici e beni architettonici ed artistici la luminanza delle aree illuminate non può superare 2 cd/m².
 - c) Le sorgenti luminose di nuova installazione devono avere una temperatura di colore massima di 3000 K.
 - d) Le sorgenti luminose di nuova installazione per illuminazione decorativa, di edifici, nonché di beni architettonici ed artistici devono avere un indice di resa cromatica CRI superiore a 80.
 - e) La luce emessa dalle sorgenti deve rimanere all'interno dell'area da illuminare. Per l'illuminazione di edifici dal basso verso l'alto, le pareti esterne dell'edificio possono essere illuminate fino ad un metro sotto la base del tetto.
2. L'adeguamento degli impianti esistenti alle disposizioni di cui al presente comma deve avvenire entro un anno dall'entrata in vigore dei presenti criteri. L'illuminazione natalizia, collegata all'illuminazione

Straßenbeleuchtung angeschlossen ist, muss innerhalb von drei Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Richtlinien an die Abschaltspflicht gemäß Absatz 1, Buchstabe a), angepasst werden.

Artikel 9

Leuchtschilder

1. Für Leuchtschilder gelten folgende technische Bestimmungen:
 - a) Die Beleuchtungsanlagen müssen zwischen 23:00 und 6:00 Uhr ausgeschaltet sein. Ausgenommen sind Beleuchtungsanlagen für Tätigkeiten und Dienstleistungen, die während dieser Zeit geöffnet sind, bei denen das Ausschalten bis zur Schließung verschoben bzw. das Einschalten auf die Öffnung vorgezogen werden darf. Beherbergungsbetriebe sind von den Bestimmungen dieses Buchstabens ausgenommen.
 - b) Die Beleuchtung von nicht selbstleuchtenden Schildern, Schriften und Logos muss von oben nach unten erfolgen und die Leuchten müssen abgeschirmt sein.
 - c) Die Leuchtschilder dürfen weder blinkendes noch blendendes Licht haben.
2. Die Anpassung bestehender Anlagen an die Bestimmungen dieses Artikels muss spätestens bei der ersten außerordentlichen Wartung und in jedem Fall innerhalb 2030 erfolgen. Die Anpassung bestehender Anlagen an die in Absatz 1 Buchstabe a) genannten Bestimmungen muss in jedem Fall innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieser Richtlinien erfolgen.

Artikel 10

Verbote

1. Die Verwendung beweglicher oder fixer Projektionsscheinwerfer (Skybeamer) ist verboten. Dieses Verbot gilt auch für vorübergehende Veranstaltungen.

Artikel 11

Ausnahmen

stradale, deve essere adeguata all'obbligo di spegnimento di cui al comma 1, lettera a) entro tre anni dall'entrata in vigore dei presenti criteri.

Articolo 9

Insegne luminose

1. Per le insegne luminose sono da osservare le seguenti norme tecniche:
 - a) L'illuminazione deve essere spenta almeno tra le ore 23:00 e le ore 6:00, con l'eccezione dell'illuminazione degli impianti di attività aperte o in corso di svolgimento in tale fascia oraria, per le quali lo spegnimento può essere posticipato al momento della chiusura o al termine dello svolgimento, ovvero l'accensione anticipata al momento dell'apertura o all'inizio dello svolgimento. Le strutture ricettive sono escluse dalle disposizioni di cui alla presente lettera.
 - b) L'illuminazione delle insegne e scritte o loghi non dotati di illuminazione propria deve avvenire dall'alto verso il basso utilizzando apparecchi schermati.
 - c) Le insegne luminose non possono avere luce intermittente, né abbagliante.
2. L'adeguamento degli impianti esistenti alle disposizioni di cui al presente articolo deve avvenire al più tardi alla prima manutenzione straordinaria e in ogni caso entro il 2030. L'adeguamento degli impianti esistenti alle disposizioni di cui al comma 1, lettera a) deve in ogni caso avvenire entro un anno dall'entrata in vigore dei presenti criteri.

Articolo 10

Divieti

1. È vietato l'uso di proiettori di fasci luminosi (skybeamer), sia mobili che fissi, anche in occasione di manifestazioni temporanee.

Articolo 11

Eccezioni

- | | |
|---|---|
| <p>1. Diese Richtlinien werden in folgenden Fällen nicht angewandt:</p> <p>a) Militärgebäude und -gebiete,</p> <p>b) Anlagen, deren Bau und Verwaltung von spezifischen staatlichen Gesetzen geregelt werden,</p> <p>c) Beleuchtung für Tätigkeiten der öffentlichen Ordnung, Verteidigung und des Zivilschutzes,</p> <p>d) Alarmanlagen, Anlagen zur Verkehrsregelung und Fluchtwegbeschilderung, unbeschadet der Abschirmung der Leuchten nach oben,</p> <p>e) zeitlich begrenzte Beleuchtung bei Veranstaltungen und Festen im Freien, welche weniger als 30 aufeinanderfolgende Tage dauern, vorausgesetzt, dass die Beleuchtungsanlagen nicht fix installiert sind,</p> <p>f) Weihnachtsbeleuchtung, die zwischen dem 15. November und dem 15. Jänner in Betrieb ist, unbeschadet der Abschaltspflicht von 23:00 bis 6:00 Uhr,</p> <p>g) Beleuchtung von Baustellen, vorausgesetzt, dass die Lichtstreuung außerhalb der Baustelle soweit als möglich eingeschränkt wird,</p> <p>h) Beleuchtungsanlagen, die gelegentlich von Personen oder Fahrzeugen durch einen Bewegungsmelder eingeschaltet werden.</p> <p>2. Die Gemeinden können in begründeten Fällen zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit einzelne Straßenzüge oder Plätze festlegen, in welchen die Abschaltung der Beleuchtung während der Nachtstunden gemäß Artikeln 7, 8 und 9 ausgenommen ist.</p> <p>3. Beleuchtungsanlagen, die ausschließlich zum Einbruchschutz und zur Wahrung der Sicherheit von Anlagen und Geräten dienen, sind von den Bestimmungen zur Abschaltung während der Nachtstunden gemäß Artikel 8 ausgenommen.</p> <p>4. Das Verbot gemäß Artikel 10 wird nur in den Fällen laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) nicht angewandt. In allen anderen Fällen gelten keine Ausnahmen.</p> | <p>1. I presenti criteri non trovano applicazione nei seguenti casi:</p> <p>a) edifici ed aree militari;</p> <p>b) impianti la cui realizzazione e gestione sia già regolata da specifiche norme statali;</p> <p>c) illuminazione a servizio di attività di ordine pubblico, di difesa e di protezione civile;</p> <p>d) impianti d'allarme, impianti per la regolazione del traffico e segnaletica per le vie di fuga, fermo restando l'obbligo di schermatura verso l'alto per gli apparecchi di illuminazione;</p> <p>e) illuminazione di periodi limitati di tempo in occasione di manifestazioni e feste all'aperto di durata inferiore a 30 giorni consecutivi, purché gli impianti di illuminazione non siano fissi;</p> <p>f) illuminazione natalizia in funzione tra il 15 novembre e il 15 gennaio, fermo restando l'obbligo di spegnimento dalle ore 23:00 alle ore 6:00;</p> <p>g) illuminazione di cantieri, purché sia contenuta il più possibile la dispersione dell'illuminazione al di fuori dell'area del cantiere.</p> <p>h) impianti di illuminazione regolati da sensori di presenza con un periodo di funzionamento legato alla presenza o al passaggio di persone e veicoli.</p> <p>2. I Comuni possono in motivati casi definire singole strade o piazze in cui si deroga allo spegnimento dell'illuminazione nelle ore notturne ai sensi degli articoli 7, 8 e 9 ai fini della sicurezza pubblica.</p> <p>3. Gli impianti di illuminazione utilizzati esclusivamente per la protezione antieffrazione e per mantenere la sicurezza di impianti e attrezzature sono esclusi dalle disposizioni sullo spegnimento durante le ore notturne di cui all'articolo 8.</p> <p>4. Il divieto stabilito nell'articolo 10 non trova applicazione soltanto nei casi definiti dalle lettere a), b) e c) del comma 1. In tutti gli altri casi non sono previste eccezioni.</p> |
|---|---|





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 24/06/2022 15:07:52 Il Direttore d'ufficio
SEPPi PETRA

Der Abteilungsdirektor 27/06/2022 15:31:15 Il Direttore di ripartizione
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 28/06/2022 15:01:35 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

05/07/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/07/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/07/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma